

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwróć się ku modlitwie Twojego sługi i ku jego błaganiu, JAHWE, mój Boże, i wysłuchaj wołania i modlitwy, którą Twój sługa modli się dziś przed Tobą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróć jednak uwagę na modlitwę swojego sługi i na jego błaganie, JAHWE, mój Boże, i wysłuchaj wołania i modlitwy, którą Twój sługa zanosি dziś do Ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zważ na modlitwę swego sługi i na jego prośbę, JAHWE, mój Boże, wysłuchaj wołania i modlitwy, które twój sługa zanosi dziś do ciebie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wejrzyj na modlitwę sługi twego, i na prośbę jego, o Panie Boże mój, wysłuchaj wołanie i modlitwę, którą się dziś sługa twój modli przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale wejrzyj na modlitwę sługi twego i na prośby jego, JAHWE Boże mój. Usłysz chwałę i modlitwę, którą sługa twój modli się dziś przed tobą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zważ więc na modlitwę Twego sługi i jego błaganie, o Panie, Boże mój, i wysłuchaj tego wołania i tej modlitwy, którą dziś Twój sługa zanosi przed Ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wejrzyj na modlitwę swojego sługi i na jego błaganie, Panie, Boże mój, wysłuchaj wołania i modlitwy, jaką twój sługa zanosi dziś do ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zważ na modlitwę swojego sługi i jego błaganie, JAHWE, mój Boże! Wysłuchaj błagania i modlitwy, które Twój sługa zanosi dzisiaj przed Twoje oblicze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłysz moją modlitwę i błaganie, o JAHWE, mój Boże, wysłuchaj wołania i modlitwy, które Twój sługa zanosi dzisiaj do Ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wejrzyj na modlitwę Twojego sługi i na jego prośbę, Jahwe, Boże mój. Wysłuchaj błagania i modlitwy, którą sługa Twój zanosi dzisiaj przed Twoje oblicze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поглянь на мою молитву, Господи Боже Ізраїля, щоб вислухати молитву, якою твій раб молиться перед Тобою сьогодні до Тебе,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zwróć się do modlitwy oraz błagania Twego sługi, o WIEKUISTY, mój Boże, byś wysłuchał wołania i modlitwy, którą dzisiaj zanosi do Ciebie Twój sługa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zechej się zwrócić ku modlitwie swego sługi i ku jego prośbie o łaskę, JAHWE, mój Boże, słuchając błagalnego wołania oraz modlitwy, gdy twój sługa modli się działaj przed twoim obliczem;